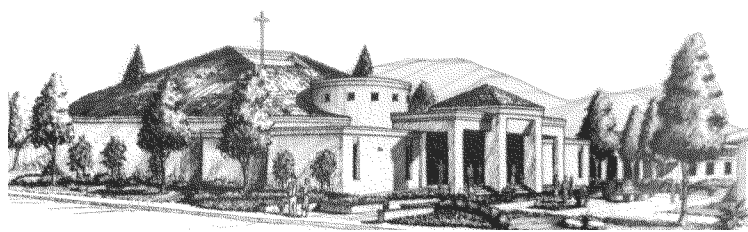


天主教聖谷東區中文週訊



乙年常年期第二主日

主曆二〇一八年一月十四日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 普天地頌揚上主

A 6/8

Lucien Deiss, CSSp

i 2 3 3 | 3 2 i 6 . | 2 2 i 7 | i i . ||

普天地頌揚天主，齊聲讚美主。

3 3 3 5 . | 6 6 6 3 . | 3 3 5 6 i | 2 6 i 7 6 | 5 . 5 . ||

- 1、殷勤侍主，歡樂滿胸 懷我趨赴上主前踴躍歡欣。
- 2、深認吾主，化育眾生 靈上主為我 大父我為子民。
- 3、吾儕眾羊，憩息綠草 場我等跪伏 稱臣上主為王。
- 4、進入主門，感恩並還 愛我眾趨赴 主殿歡樂歌詠。
- 5、上主至善，聖愛無終 極聖言長存 普世永留人間。
- 6、欽崇榮福，應歸於聖 父歸於子及 聖神萬世無窮。

讀經一：

恭讀撒慕爾紀上 三，3b~10，19

撒慕爾在安放天主約櫃的聖殿內睡覺。上主呼喚說：

「撒慕爾，撒慕爾！」他回答說：「我在這裡！」就跑到厄里面前說：「你叫我嗎？我在這裡。」厄里說：「我沒有叫你，回去睡罷！」他就回去睡了。上主又叫撒慕爾；撒慕爾起來，又走到厄里那裡，說：「你叫我嗎？我在這裡。」厄里對他說：「我兒，我沒有叫你，回去睡罷！」撒慕爾不知道是上主，因為上主的話尚未啟示給他。上主第三次又叫了撒慕爾；他又起來，走到厄里那裡，說：「你又叫了我嗎？我在這裡。」厄里才明白是上主在叫這青年，便對撒慕爾說：「你去睡罷！如果有人再叫你，你就回答說：『請上主發言，祢的僕人在此靜聽。』」撒慕爾就回去，仍舊睡在原處。上主來了，站在那裡像前幾次一樣呼喚說：「撒慕爾，撒慕爾！」撒慕爾便回答說：「請上主發言，祢的僕人在此靜聽。」

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：李偉中弟兄 626-715-3837

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

撒慕爾漸漸長大；上主與他同在，使他說的話，沒有一句不實現的。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠三九

答： F 3/4

姜震譜曲

5 | 1-2 | 3 . | 3 2 1 | 1 - - | 1-3 | 5 3 - | 2 6 . 5 | 1 - - | 1 - ||

上主：請看，我已來到！ 為奉行 祢的旨意。

領：

- 一、我懇切期待上主，祂便垂顧我，俯聽了我的哀訴。祂使我口唱新歌，讚美我們的天主。
- 二、犧牲和素祭都非祢所喜，全燔祭和贖罪祭也非祢所要，祢卻要我俯首帖耳；於是我說：「請看，我已來到！」
- 三、書卷上已為我記載：我的天主，我樂意奉行祢的旨意，我常念念不忘祢的法律。
- 四、我在盛會中，宣揚了祢的正義，我沒有緘口不語；上主，祢已知悉。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 六，13c~15a，17~20

弟兄姊妹們：人的身體不是為了淫亂，而是為了主，主也是為了身體。天主既然使主復活了，也要以祂的能力使我們復活。你們不知道你們的身體是基督的肢體嗎？

那與主結合的，便是與祂成為一神。你們要遠避邪淫。人無論犯的是什麼罪，都是在身體以外犯的；但是，那犯邪淫的人，卻是冒犯自己的身體。難道你們不知道，你們的身體是聖神的宮殿嗎？這聖神是你們從天主領受的，祂住在你們內，你們已不屬於自己了。你們原是用高價買回來的，所以你們務必要用你們的身體光榮天主。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答： C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。阿肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。阿肋路亞。

領：上主，請發言，祢的僕人在此靜聽。

主！惟獨祢有永生的話。

福音：

恭讀聖若望福音

一，35~42

那時候，若翰和他的兩個門徒站在一起，若翰看見耶穌走過，便注視著祂說：「請看，天主的羔羊！」那兩個門徒聽見他說這話，便跟隨了耶穌。耶穌轉身過來，看見他們跟著，便問他們說：「你們找什麼？」他們回答說：「辣彼！——意思是老師——祢住在哪裡？」祂對他們說：「你們來看看罷！」於是他們就去看祂所住的地方；那一天，他們就在祂那裡住下了。那時大約是下午四點鐘。那聽了若翰的話、而跟隨耶穌的兩個人當中一個是西滿·伯多祿的哥哥安德肋，他先去找到他的弟弟西滿，對他說：「我們遇到默西亞了！」（默西亞意思就是基督。）然後就帶他到耶穌跟前，耶穌注視著他說：「你是若望的兒子西滿，你要改名叫『刻法』。」——意思就是伯多祿（磐石）。

——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

1 2 | 3 3 3 · | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 · | 6 5 3
願上主的話 堅固你。願上主的話 滋養你。
2 3 | 4 4 4 · | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 · 0 ||
願上主的話 安慰你 到永遠。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲：你可知道

F 3/4

詞/曲：朱健仁

3 4 | 5 5 · 1 | 2 - 1 7 | 6 · 6 7 6 | 5 -
你可知道 你從哪裡來？從哪裡來？

6 5 | 6 1 · 1 1 | 1 1 1 6 | 2 - - | 2 -
你可知道 生命意義在哪裡？

1 2 | 3 3 · 2 1 | 2 - 3 4 | 5 - 3 2 | 1 -
你可知道 人世間 熙熙攘攘

6 5 | 6 1 · 1 1 | 7 1 2 | 1 - - | 1 -
你可知道 生命的方向？

3 4 | 5 5 · 1 | 2 - 1 7 | 6 - 6 7 6 | 5 -
你可知道 你往哪裡去？往哪裡去？

6 5 | 6 1 · 1 1 | 1 1 1 6 | 2 - - | 2 -
你可知道 路的盡頭在哪裡？

1 2 | 3 3 · 2 1 | 2 - 3 4 | 5 - 3 2 | 1 -
你可知道 天地間 人來人往？

6 5 | 6 1 · 1 1 | 7 1 2 | 1 - - | 1 -
你可知道 生命的方向？

3 4 | 5 - 3 2 | 1 - 6 5 | 6 1 1 7 6 | 5 -
耶穌愛我，祂以生命救贖了我。

5 5 | 6 1 · 1 | 6 - 1 3 | 2 - - | 2 -
祂是天地的大主宰。

3 4 | 5 5 · 3 2 | 3 1 · 6 5 | 6 1 · 1 3 | 2 -
你可知道 祂也愛你？祂一直照顧你，

1 2 | 3 - 2 1 | 2 - 1 2 | 1 - - | 1 -
跟隨祂，生命就有方向。

3 4 | 5 5 · 3 2 | 3 1 · 6 5 | 6 1 · 1 3 | 2 -
你可知道 耶穌愛你？祂一直等著你，

1 2 | 3 - 2 1 | 2 - 1 2 | 1 - - | 1 - ||
跟隨祂，生命就有方向。

領主曲：在主內

C 4/4

Bob Fabing, S.J. 譯詞：彭育申

5 | i - 7 - | 6 - 5 3 | 4 - 6 5 | 5 -
唯在主內我的靈能安歇。

0 3 | 3 - 4 5 | 6 - 6 5 | 4 - 3 - | 2 -
上主我磐石，我永不動搖。

0 5 | i - 7 - | 6 - 5 3 | 4 - 6 5 | 5 -
唯在主內我的靈能安歇。

0 3 | 3 - 4 5 | 6 - 6 7 | i - 7 - | i - - 0 ||
上主我磐石，我永不動搖。

5 4 3 1 2 3 1 | 1 - - - | 2 2 3 4 4 3 | 2 - - - |
1、在主內安歇，我靈。 上主是我的希望。

2、勿信靠財富，我靈。 尋求上主的榮耀。

3、大家前來朝拜主。 我們是祂的羊群。

5 4 3 1 2 3 1 | 1 - - - | 2 2 2 3 2 1 7 | 1 - 0 ||
1、呼喚上主的聖名。 祂是我們的庇蔭。

2、上主祂信實可靠。 我們的力量和救主。

3、聽從上主的教導。 我們心深處的呼聲。

出堂曲： 賜福與你

D 4/4

0 5 1 2 | 3 3 3 3 2 3 | 2 1 . 0 1 4 5 | 6 6 7 6 5 | 5 --- |
願主的恩惠慈愛與你同在 願主聖神時時圍繞

6 4 3 2 - | 5 3 2 1 2 3 | 4 6 3 2 1 3 | 2 - |
恩典降下 賜福與你平安 喜樂天天充滿 你

0 5 1 2 | 3 3 3 3 2 3 | 2 1 . 0 1 4 5 | 6 6 7 6 5 | 5 --- |
願主的恩惠慈愛與你同在 願主聖神時時圍繞

6 4 3 2 - | 5 3 2 1 2 3 | 4 6 3 2 1 2 | 1 --- |
恩典降下 賜福與你平安 喜樂天天充滿 你

6 4 3 2 - | 5 3 2 1 2 3 | 4 6 7 7 1 2 | 3 --- |
賜福與你 賜福與你平安 喜樂天天充滿 你

6 4 3 2 - | 5 3 2 1 2 3 | 4 6 3 2 1 2 | 1 --- ||
賜福與你 賜福與你平安 喜樂天天充滿 你

彌撒特別意向欄

李偉中、姚淑芳為李鳳珍的姊姊李滿珍求天鄉永福。
吳書翰為杜世興先生求主賜天鄉永福。
何京玉、喬麗姮為父親何晏文、母親侯紹茹、岳父喬凡亮求平安、健康。
王英超求天主賜給母親返鄉旅途平安。
蔡冰晶、葉秋燕追思大姨，聖名瑪利亞，求靈魂早日安息主懷。
蔡冰華、張遠紅為父親蔡祥裕、母親劉三妹求平安。
蔡冰華、張遠紅追思大姨，聖名瑪利亞，求靈魂早升天堂。
張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。
安家姊妹們為父親安廣、母親安郭素卿求天鄉永福。
沈志上、李鳳珍為姊姊李滿珍求安息主懷、天鄉永福。
連玉輝為老師傅全香先生求安息主懷、天鄉永福。
張永生、李雲蘭率子女追思母親李郭惠珠，求安息主懷、永享天福。
連玉輝為阿姨王金妹求安息主懷、天鄉永福。
聖母軍萬應聖母支團為馬萱薇姊妹母親馬丁毓芳伯母求天國永福。
張相之、沙玉芝夫婦為許文遠求安息主懷。
周淑正全家感恩謝主。
呂純蓉為二姨張淑美、舅舅張逢祺求天鄉永福。
心泉基信團為王台陽姊妹求主恩賜健康。
徐永麗為接受化療的女兒王湘瑜求主恩賜早日康復。
張相之、沙玉芝夫婦為 Ken Cachat 求安息主懷、天國永福。

代 禱 欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、張世琪、傅修女、張朝禎、林聞芳、岳何月英、牛麗生、吳爾謙修女、李沁、簡嘉鏊、李鑫源、劉友桐、胡媽媽、曹龔安愚、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、周裕、梁漢源、Eddy 趙、Shirley, HK Yu、童林娥、鄭金坤賢、韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、Angel Estrada、楊桂芝、謝瑩、劉有忠、崔定民、曹粉蓮、王仲安、王台陽。

為新亡者祈禱：Michael Wong、王金妹、馬丁毓芳、許文遠、林貞俐、相弼德神父、John J. Gabriel、Ken Cachat。

教 會 消 息 欄

教宗公開接見：

彌撒中要有靜默時刻，切勿匆忙

(梵蒂岡電台訊) 教宗方濟各元月 10 日上午在梵蒂岡保祿六世大廳主持週三公開發見活動，8 千多名來自世界各地的朝聖信友在場參加。教宗的要理講授繼續以感恩聖事為主題，講解了在懺悔禮儀後誦唸《光榮頌》和《集禱經》的意義，同時強調在祈禱前靜默的重要性。

教宗指出，懺悔禮儀幫助我們祛除自己的自負，承認自己是罪人，希望得到寬恕。「正是人的貧乏與天主慈悲的相遇才使我們藉著《光榮頌》得以表達感恩之情」。這篇讚頌禱文一開始便詠唱「天主在天受光榮」，取自眾天使報告耶穌在白冷誕生時的讚頌詞。

《光榮頌》之後，主祭根據禮儀年的不同時期誦唸一篇《集禱經》。教宗解釋道，藉著「請大家祈禱」這句話，「主祭籲請會眾與他一起收斂心神，靜默片刻」，好能「意識到自己站在天主台前，並在心中提供自己參加這台彌撒的意向」(參閱：《羅馬彌撒經書總論》，54 號)。

在「主祭說了『請大家祈禱』」之後，緊接著便是一個靜默時刻，每個人思量自己有什麼需要，想在祈禱中懇求什麼。彌撒中的靜默「不能被簡化為沒有話語，而是隨時準備聆聽其它的聲音，即我們內心的聲音，尤其是聖神的聲音」。

教宗闡明，「在懺悔禮及禱詞前，是要每人收斂心神；讀經或講道後，是為簡扼地默想所聽到的聖道；領受聖體聖事後，是讓各人能在心中讚美並祈求天主」(同上，45 號)。因此，在誦唸《集禱經》之前，「靜默能幫助我們收斂心神，思考我們為何在這裡」。

「聆聽我們的心靈，使之向上主敞開，這很重要。也許我們的日子充滿辛勞、喜樂及痛苦，我們願意向上主陳述這一切，呼求祂的助祐，懇求祂親近我們。我們也為患病或經歷艱難考驗的親人和朋友祈禱，渴望把教會和世界的命運託付於天主。」

靜默之後，主祭匯集每個人的意向，以眾人之名高聲向天主呈上共同的祈禱，這正是「把每個人的意向『匯集』在一起」的含義。教宗熱切叮嚀司鐸們要遵守這靜默時刻，切勿匆忙。說了『請大家祈禱』之後，就應靜默。「若不靜默，我們就會忽略心靈的收斂」。

教宗最後解釋道，主祭在誦唸《集禱經》時還伸開雙臂，因為「祈禱就是要伸開雙臂」。這是基督徒從最初世紀起就已採取的祈禱姿勢，「為的是效法在十字架上張開雙臂的基督」。基督是祈禱者，「祂本身就是祈禱」。

蒙市聖湯瑪斯天主教堂

2018年2月10日感恩晚會

主題：《福音的喜樂》

唱歌、歌舞、話劇小品、樂器表演、抽獎
兒童道理班章程介紹、國粵語信仰生活見證

歡迎慕道友或對認識天主教信仰有興趣者參與
地點：蒙市聖湯瑪斯天主教新禮堂

1501 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

時間：下午五時至七時半（會後供應簡單晚餐）

（下午四時半有 Early Bird 抽獎）

費用：\$2（非教友及七歲或以下兒童免費）

聯絡：323-264-4448

佈告欄

一月：耶穌聖名月

彌撒後茶點服務組

本週：聖家基信團

下週：聖心基信團

慕道班啟事

下週主題：「和好聖事」

2017-2018 天主教聖谷東區華語成人慕道班每主日
2 PM 到 3:15 PM 在 4、5 號教室上課。有意報名者請與
符曙新弟兄或趙金潤姊妹聯絡：626-839-8845

華人團體二〇一八年中文月曆

若您想要我們團體的中文二〇一八年月曆，您可在
聖堂前廳購買：每份 \$5。

天主教聖谷東區華人團體 主曆二〇一八年春節慶典

主題：健康幸福賀新年

日期：二〇一八年二月十一日



9:00 AM 開幕儀式和祈禱
9:15 AM 義診開始
12:00 PM 午餐
1:00 PM 繼續義診
3:00 PM 準備彌撒暨祭祖
3:30 PM 彌撒暨祭祖
5:00 PM 閉幕（發紅包）



歡迎邀請親友一起參加!!

聖經之旅啟事

聖經之旅已讀到列王紀，自一月廿一日起停課放假，
從五月開始重新開課。

堂區消息

- **Together in Mission 2017「作基督之光」：**
今年我們堂區的目標是 \$95,300。目前已付額：\$95,118。
您可上網捐款：OurMissionLA.org/give（截止日期：1/15）
- **馬丁路德·金恩紀念日：**1/15 是馬丁路德·金恩紀念日；
本堂辦公室休假。
- **玫瑰經及求治癒彌撒：**本堂 1/15 下午七時恭唸玫瑰經，
之後七時半有白瑞神父主持的求治癒彌撒。詳情請洽：
(626) 336-3719 或 (626) 912-5219 或 (626) 965-1192。
- **聖文生善會食物捐獻活動**
本堂聖文生善會將在二月四日舉行食物捐獻活動。
- **本堂特敬聖嬰與速援聖母團體 26 週年慶感恩聖祭：**
日期：1/20（週六）5 PM。彌撒前下午四時有九日敬禮
祈禱。彌撒後有遊行，之後在禮堂有茶點。
- **一月捐贈項目：**白瑞神父 (Fr. Barry) 的慈善機構需要
男士 T 恤及襪子。他們也接受玩具及兒童衣物。
請將捐獻物帶到本堂辦公室。

堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。
買 \$100 大華禮卡等於捐 \$6 給團體。多謝您的支持！